

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
20 May 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 123 повестки дня

Бюджет по программам

на двухгодичный период 2002–2003 годов

**Конференционное и вспомогательное обслуживание
Контртеррористического комитета в осуществление
резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности****Двенадцатый доклад Консультативного комитета по
административным и бюджетным вопросам***

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря (A/C.5/56/42), содержащий пересмотренную смету по разделам 2 и 27D бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов. В ходе рассмотрения доклада Комитет встретился с представителями Генерального секретаря, которые предоставили дополнительную информацию.

2. Совет Безопасности 28 сентября 2001 года принял резолюцию 1373 (2001) о мерах по предотвращению терроризма и постановил, в частности, учредить Контртеррористический комитет для контроля за осуществлением этой резолюции с использованием необходимых экспертов. Совет Безопасности призвал также все государства представить Комитету не позднее чем через 90 дней после даты принятия резолюции доклад, а в дальнейшем представлять, согласно графику, который будет предложен Комитетом, доклады о шагах, предпринятых ими для осуществления этой резолюции.

3. Как указывается в пункте 3 доклада Генерального секретаря, ресурсы на основное обслуживание Контртеррористического комитета на двухгодичный период 2002–2003 годов были испрошены в контексте доклада Генерального секретаря о смете расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности (см. A/C.5/56/25), и соответствующие ассигнования были утверждены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции

* Переиздано по техническим причинам.

** Доклад Генерального секретаря был рассмотрен Консультативным комитетом 15 мая 2002 года. Комитет утвердил проект своего доклада 20 мая 2002 года и в этот же день направил его для обработки.

ях 56/255 от 24 декабря 2001 года и 56/254 D от 27 марта 2002 года. Однако из-за отсутствия достаточного опыта и информации о потребностях в обслуживании Комитета сметы расходов на конференционное и централизованное вспомогательное обслуживание Комитета на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в декабре 2001 года представлено не было.

4. Генеральный секретарь в своем докладе указывает, что объем дополнительных расходов на конференционное и другое вспомогательное обслуживание Контртеррористического комитета оценивается в 10 537 500 долл. США на 2002 год (9 954 000 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание» и 583 500 долл. США по разделу 27D «Централизованное вспомогательное обслуживание»). Консультативный комитет отмечает, что в течение двух первых месяцев 2002 года конференционное и централизованное вспомогательное обслуживание Комитета обеспечивалось за счет использования ресурсов, выделенных на обслуживание заседаний других межправительственных органов, намеченных на вторую половину 2002 года. Генеральный секретарь указывает, что ввиду объема обеспечиваемого обслуживания такой порядок не может быть сохранен без ущерба для обслуживания запланированных заседаний других органов в оставшиеся месяцы 2002 года. Консультативный комитет отмечает, что в течение 2002 года предусматривается проведение 217 заседаний Контртеррористического комитета. Как заявил Генеральный секретарь, в случае продолжения Комитетом своей деятельности в 2003 году Генеральной Ассамблее соответствующие предложения будут представлены на ее пятьдесят седьмой сессии.

5. Пункты 5 и 6 доклада содержат информацию об опыте обслуживания Контртеррористического комитета в период с октября 2001 года по март 2002 года. Эта информация основывается на результатах первого этапа представления государствами-членами докладов об осуществлении резолюции 1373 (2001). Консультативному комитету было сообщено, что, прежде чем Совет Безопасности рассмотрит работу Контртеррористического комитета в октябре 2002 года, все государства, по всей вероятности, представят доклады в рамках еще двух этапов.

6. В ответ на запрос Консультативного комитета ему было также сообщено, что в течение апреля 2002 года Контртеррористический комитет провел 12 из 15 заседаний, запланированных по его просьбе, и что его документация состояла из 29 докладов (565 переведенных страниц) и 51 документа других видов (69 страниц). Комитет отмечает, что в период с января по апрель 2002 года Контртеррористический комитет в среднем проводил от трех до четырех заседаний в неделю и что его документация в объеме 625 переведенных страниц в месяц состояла из докладов государств-членов и другой документации. На основании пункта 6 доклада Генерального секретаря Консультативный комитет отмечает, что на период с октября 2001 года по март 2002 года было запланировано проведение 68 заседаний, из которых 55 заседаний были Комитетом проведены, а 13 — отменены.

7. На основании пункта 13 доклада Консультативный комитет отмечает, что в 2002 году предполагаемая рабочая нагрузка, связанная с обслуживанием Контртеррористического комитета, будет включать обслуживание четырех-пяти заседаний в неделю, включая письменный перевод и текстовую обработку в среднем 700 страниц документации в месяц. Краткие отчеты о за-

седаниях Комитета будут составляться лишь в том случае, если от членов Комитета поступит просьба о составлении кратких отчетов о том или ином конкретном заседании; для целей подготовки настоящей сметы Генеральный секретарь предполагает, что краткие отчеты будут составляться об одном таком заседании в неделю.

8. Генеральный секретарь считает, что для обслуживания запланированных на 2002 год 217 заседаний Контртеррористического комитета на временной основе потребуются ресурсы, эквивалентные 9 штатным должностям устных переводчиков и 1,5 штатной должности сотрудника по вспомогательному конференционному обслуживанию. Что касается письменного перевода и размножения документов Комитета, то, по мнению Генерального секретаря, в среднем 200 страниц в месяц может быть обработано за счет использования существующего потенциала Секретариата, а остальные 500 страниц представляли бы собой дополнительную рабочую нагрузку, которая потребует привлечения на временной основе работающих полный рабочий день 41 письменного переводчика/редактора и 30 операторов текстового процессора. В этой связи Консультативный комитет напоминает, что в пункте 5 раздела IV своей резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея постановила провести всеобъемлющий обзор существующих норм и стандартных уровней производительности труда в лингвистических службах и влияния внедряемых технических новшеств на их работу и просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии подробный доклад по этому вопросу.

9. Из приложения I к докладу Генерального секретаря следует, что основной объем сметных расходов на конференционное обслуживание в размере 9 954 000 долл. США приходится на письменный перевод/редактирование (6 302 300 долл. США). **Консультативный комитет надеется, что будут приняты необходимые меры для сокращения расходов на письменный перевод/редактирование путем, в частности, более широкого использования контрактных переводов. Использование контрактных переводов должно также, по мнению Комитета, обеспечить экономию по линии общих оперативных расходов, включая расходы на обслуживание компьютеров и другого оборудования и на связанные с этим предметы снабжения, которые, согласно смете, составляют 314 400 долл. США (см. пункт 19 документа A/C.5/56/42).** Вместе с тем Комитет подчеркивает, что необходимо принять меры по обеспечению того, чтобы использование контрактных услуг не оказывало негативного воздействия на качество документации Контртеррористического комитета.

10. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее предложить Совету Безопасности обеспечить, чтобы заседания Контртеррористического комитета и других вспомогательных органов Совета, требующие конференционного обслуживания, проводились с учетом требования о наиболее эффективном использовании ресурсов конференционного обслуживания. С этой целью Совет Безопасности, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности выработки соответствующих руководящих принципов в отношении, в частности, формата и, насколько это осуществимо и приемлемо, объема сообщений, которые всем государствам предложено представить в своих докладах на рассмотрение Контртеррористического комитета.

11. С учетом своих комментариев и замечаний, содержащихся в пунктах выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее уполномочить Генерального секретаря принимать обязательства в объеме до 7,5 млн. долл. США в связи с обеспечением конференционного и централизованного вспомогательного обслуживания Контртеррористического комитета в 2002 году. Вопрос о таких дополнительных ассигнованиях, которые, возможно, окажутся необходимыми, может быть рассмотрен в контексте первого отчета об исполнении бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов, который должен включать подробную информацию о расходах, связанных с обеспечением конференционного и централизованного вспомогательного обслуживания Контртеррористического комитета в 2002 году.
